

## საქართველოს სტანდარტი

---

ხელის გადასატანი პორტატული ხელსაწყოები - ვიბრაციის ემისიის  
შეფასების საგამოცდო მეთოდები - ნაწილი 3: საპრიალებელი ხელსაწყო და  
როტორული, ორბიტული და შემთხვევით ორბიტული სახეხ-საპრიალებელი  
(ისო 28927-3:2009)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ ისო 28927-3:2009/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

**1** შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

**2** დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

**3** მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 28927-3:2009 „ხელის გადასატანი პორტატული ხელსაწყოები - ვიბრაციის ემისიის შეფასების საგამოცდო მეთოდები - ნაწილი 3: საპრიალებელი ხელსაწყო და როტორული, ორბიტული და შემთხვევით ორბიტული სახეხ-საპრიალებელი (ისო 28927-3:2009)“

### 4 პირველად

**5** რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016439

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Hand-held portable power tools - Test methods for evaluation of  
vibration emission - Part 3: Polishers and rotary, orbital and  
random orbital sanders (ISO 28927-3:2009)

Machines à moteur portatives - Méthodes d'essai pour  
l'évaluation de l'émission de vibrations - Partie 3:  
Polisseuses-lustreuses et ponceuses rotatives, orbitales et  
orbitales spéciales (ISO 28927-3:2009)

Handgehaltene motorbetriebene Maschinen -  
Messverfahren zur Ermittlung der Schwingungsemission -  
Teil 3: Poliermaschinen sowie Rotationsschleifer,  
Schwingschleifer und Exzentrerschleifer (ISO 28927-3:2009)

This European Standard was approved by CEN on 14 December 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**Contents**

Page

Foreword.....3

Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC .....4

Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC .....5

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახასიათოდ შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN ISO 28927-3:2009) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 118 "Compressors and pneumatic tools, machines and equipment" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 231 "Mechanical vibration and shock" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 8662-8:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directives.

For relationship with EU Directives, see informative Annex ZA and ZB, which are integral parts of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 28927-3:2009 has been approved by CEN as a EN ISO 28927-3:2009 without any modification.

## Annex ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37/EC, Machinery, amended by Directive 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive, except ER 1.7.4 d) and 2.2, and associated EFTA regulations.

**WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.**

## Annex ZB (informative)

### Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirement of that Directive, except ER 2.2.1.1, and associated EFTA regulations.

**WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.**

---

---

**Hand-held portable power tools — Test  
methods for evaluation of vibration  
emission —**

**Part 3:  
Polishers and rotary, orbital and random  
orbital sanders**

*Machines à moteur portatives — Méthodes d'essai pour l'évaluation de  
l'émission de vibrations —*

*Partie 3: Polisseuses-lustreuses et ponceuses rotatives, orbitales et  
orbitales spéciales*





**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2009

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

Page

Foreword .....	iv
Introduction.....	vi
<b>1 Scope .....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms, definitions and symbols .....</b>	<b>1</b>
<b>3.1 Terms and definitions .....</b>	<b>2</b>
<b>3.2 Symbols.....</b>	<b>3</b>
<b>4 Basic standards and vibration test codes .....</b>	<b>3</b>
<b>5 Description of the family of machines .....</b>	<b>3</b>
<b>6 Characterization of vibration.....</b>	<b>6</b>
<b>6.1 Direction of measurement .....</b>	<b>6</b>
<b>6.2 Location of measurements.....</b>	<b>6</b>
<b>6.3 Magnitude of vibration .....</b>	<b>9</b>
<b>6.4 Combination of vibration directions.....</b>	<b>9</b>
<b>7 Instrumentation requirements.....</b>	<b>10</b>
<b>7.1 General .....</b>	<b>10</b>
<b>7.2 Mounting of transducers .....</b>	<b>10</b>
<b>7.3 Frequency weighting filter.....</b>	<b>10</b>
<b>7.4 Integration time.....</b>	<b>10</b>
<b>7.5 Auxiliary equipment .....</b>	<b>10</b>
<b>7.6 Calibration .....</b>	<b>11</b>
<b>8 Testing and operating conditions of the machinery.....</b>	<b>11</b>
<b>8.1 General .....</b>	<b>11</b>
<b>8.2 Operating conditions .....</b>	<b>11</b>
<b>8.3 Other quantities to be specified.....</b>	<b>12</b>
<b>8.4 Attached equipment, work piece and task.....</b>	<b>12</b>
<b>8.5 Operators.....</b>	<b>14</b>
<b>9 Measurement procedure and validity.....</b>	<b>15</b>
<b>9.1 Reported vibration values .....</b>	<b>15</b>
<b>9.2 Declaration and verification of the vibration emission value .....</b>	<b>15</b>
<b>10 Measurement report .....</b>	<b>16</b>
<b>Annex A (informative) Model test report for vibration emission of polishers and sanders .....</b>	<b>17</b>
<b>Annex B (normative) Determination of uncertainty.....</b>	<b>19</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>22</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 28927-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 118, *Compressors and pneumatic tools, machines and equipment*, Subcommittee SC 3, *Pneumatic tools and machines*.

This first edition of ISO 28927-3 cancels and replaces ISO 8662-8:1997, of which it constitutes a technical revision. The most important changes are

- vibration measurement in three axes and at both hand positions,
- new transducer positions, and
- improved definition of transducer positions and orientation.

ISO 28927 consists of the following parts, under the general title *Hand-held portable power tools — Test methods for evaluation of vibration emission*:

- *Part 1: Angle and vertical grinders*<sup>1)</sup>
- *Part 2: Wrenches, nutrunners and screwdrivers*<sup>2)</sup>
- *Part 3: Polishers and rotary, orbital and random orbital sanders*
- *Part 4: Straight grinders*<sup>3)</sup>

---

1) Together with Part 4, replaces ISO 8662-4, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 4: Grinders*.

2) Replaces ISO 8662-7, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 7: Wrenches, screwdrivers and nut runners with impact, impulse or ratchet action*. All screwdrivers and nutrunners except for one-shot tools now covered.

3) Together with Part 1, replaces ISO 8662-4, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 4: Grinders*.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის საწინააღმდეგო შეიქმნა სტანდარტი.

- Part 5: Drills and impact drills<sup>4)</sup>
- Part 6: Rammers<sup>5)</sup>
- Part 7: Nibblers and shears<sup>6)</sup>
- Part 8: Saws, polishing and filing machines with reciprocating action and small saws with oscillating or rotating action<sup>7)</sup>
- Part 9: Scaling hammers and needle scalers<sup>8)</sup>
- Part 10: Percussive drills, hammers and breakers<sup>9)</sup>
- Part 11: Stone hammers<sup>10)</sup>

---

4) Replaces ISO 8662-6, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 6: Impact drills*. Non-impacting drills now covered.

5) Replaces ISO 8662-9, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 9: Rammers*.

6) Replaces ISO 8662-10, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 10: Nibblers and shears*.

7) Replaces ISO 8662-12, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 12: Saws and files with reciprocating action and saws with oscillating or rotating action*.

8) Together with Part 11, replaces ISO 8662-14, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 14: Stone-working tools and needle scalers*.

9) Replaces ISO 8662-2, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 2: Chipping hammers and riveting hammers*, ISO 8662-3, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 3: Rock drills and rotary hammers*, and ISO 8662-5, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 5: Pavement breakers and hammers for construction work*. Chipping and riveting hammers, rock drills and rotary hammers all covered.

10) Together with Part 9, replaces ISO 8662-14, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 14: Stone-working tools and needle scalers*.

## Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The vibration test codes for portable hand-held machines given in ISO 28927 are based on ISO 20643, which gives general specifications for the measurement of the vibration emission of hand-held and hand-guided machinery. ISO 28927 specifies the operation of the machines under type-test conditions and other requirements for the performance of type tests. The structure/numbering of its clauses follows that of ISO 20643.

The basic principle for transducer positioning first introduced in the EN 60745 series of European standards is followed, representing a deviation from ISO 20643 for reasons of consistency. The transducers are primarily positioned next to the hand in the area between the thumb and the index finger, where they give the least disturbance to the operator gripping the machine.

It has been found that vibrations generated by polishers and all types of sanders vary considerably in typical use. The variation is largely due to variations in the unbalance of the sanding or polishing pad and to differences in the contact between the inserted tool and the surface of the work piece. Orbital and random orbital sanders are sensitive to changes in the weight of the sanding pad because the weight is counterbalanced by counterbalance weights in the machine. The vibration value also depends to a large extent on the skill of the operator.

This part of ISO 28927 uses a real working process for the test. In order to provide a method that gives good measurement reproducibility, the procedure — chosen to give vibration values as far as possible in accordance with ISO 20643 — is described in detail and it is essential that it be followed exactly. The procedures of ISO 5349 are required whenever exposure at the workplace is to be assessed.

The values obtained are type-test values intended to be representative of the average of the upper quartile of typical vibration magnitudes in real-world use of the machines. However, the actual magnitudes will vary considerably from time to time and depend on many factors, including the operator, the task and the inserted tool or consumable. The state of maintenance of the machine itself might also be of importance. Under real working conditions the influences of the operator and process can be particularly important at low magnitudes. It is therefore not recommended that emission values below  $2,5 \text{ m/s}^2$  be used for estimating as estimates of the vibration magnitude under real working conditions. In such cases,  $2,5 \text{ m/s}^2$  is the recommended vibration magnitude for estimating the machine vibration.

If accurate values for a specific work place are required, then measurements (according to ISO 5349) in that work situation could be necessary. Vibration values measured in real working conditions can be either higher or lower than the values obtained using this part of ISO 28927.

Higher vibration magnitudes can easily occur in real work situations, caused by the use of excessively unbalanced inserted tools, sanding pads with the wrong weight, worn backing pads or bent spindles.

The vibration test codes given in ISO 28927 supersede those given in ISO 8662, whose parts have been replaced by the corresponding parts of ISO 28927 (see Foreword).

NOTE ISO 8662-11, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 11: Fastener driving tools*, and ISO 8662-13, *Hand-held portable power tools — Measurement of vibrations at the handle — Part 13: Die grinders*, could be replaced by future parts of ISO 28927.

საინფორმაციო ცენტრი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.